

BUNDESGESETZBLATT

FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Jahrgang 1981

Ausgegeben am 29. Dezember 1981

227. Stück

581. Kundmachung: Weitere Beitritte zum Europäischen Übereinkommen über die internationale Beförderung gefährlicher Güter auf der Straße (ADR)

582. Änderungen der Anlagen A und B zum Europäischen Übereinkommen über die internationale Beförderung gefährlicher Güter auf der Straße (ADR)

581. Kundmachung des Bundeskanzlers vom 15. Dezember 1981 betreffend weiterer Beitritte zum Europäischen Übereinkommen über die internationale Beförderung gefährlicher Güter auf der Straße (ADR) vom 30. September 1957

Nach Mitteilungen des Generalsekretärs der Vereinten Nationen haben Finnland am 28. Februar 1979, Ungarn am 19. Juli 1979 und Dänemark am 1. Juli 1981 ihre Beitrittsurkunden zum Europäi-

schen Übereinkommen über die internationale Beförderung gefährlicher Güter auf der Straße (ADR) (BGBl. Nr. 522/1973, letzte Kundmachung des Geltungsbereiches BGBl. Nr. 222/1977) hinterlegt.

Anlässlich der Hinterlegung seiner Beitrittsurkunde hat Ungarn erklärt, sich durch die Bestimmungen des Artikels 11 des Übereinkommens nicht gebunden zu erachten.

Kreisky

582.

MODIFICATIONS AUX ANNEXES A ET B DE L'ACCORD EUROPEEN RELATIF AU TRANSPORT INTERNATIONAL DES MARCHANDISES DANGEREUSES PAR ROUTE (ADR)

AMENDEMENTS DE L'ANNEXE A

I. Supprimer le texte existant du marginal 2001 et remplacer par le nouveau texte suivant:

«(1) Les unités de mesure¹⁾ suivantes sont applicables dans la présente annexe et dans l'annexe B:

Grandeur	Unité SI ²⁾	Unité supplémentaire admise	Relation entre les unités	
Longueur	m (mètre)	—	—	—
Superficie	m ² (mètre carré)	—	—	—
Volume	m ³ (mètre cube)	l ³⁾ (litre)	1 l	= 10 ⁻³ m ³
Temps	s (seconde)	min (minute)	1 min	= 60 s
		h (heure)	1 h	= 3600 s
		d (jour)	1 d	= 86400 s
Masse	kg (kilogramme)	g (gramme)	1 g	= 10 ⁻³ kg
		t (tonne)	1 t	= 10 ³ kg
Masse volumique	kg/m ³	kg/l	1 kg/l	= 10 ³ kg/m ³
Température	K (kelvin)	°C (degré Celsius)	0 °C	≡ 273,15 K

¹⁾ Les valeurs arrondies suivantes sont applicables pour la conversion des unités utilisées jusqu'à maintenant en ces unités de mesure:

Force

1 kg = 9,807 N
1 N = 0,102 kg

Contrainte

1 kg/mm² = 9,807 N/mm²
1 N/mm² = 0,102 kg/mm²

Pression

1 Pa = 1 N/m² = 10⁻⁵ bar = 1,02 · 10⁻⁵ kg/cm² = 0,75 · 10⁻² torr
1 bar = 10⁵ Pa = 1,02 kg/cm² = 750 torr
1 kg/cm² = 9,807 · 10⁴ Pa = 0,9807 bar = 736 torr
1 Torr = 1,33 · 10² Pa = 1,33 · 10⁻³ bar = 1,36 · 10⁻³ kg/cm²

Travail, Energie, Quantité de chaleur

1 J = 1 Nm = 0,278 · 10⁻⁶ kWh = 0,102 kgm = 0,239 · 10⁻³ kcal
1 kWh = 3,6 · 10⁶ J = 367 · 10³ kgm = 860 kcal
1 kgm = 9,807 J = 2,72 · 10⁻⁶ kWh = 2,34 · 10⁻³ kcal
1 kcal = 4,19 · 10³ J = 1,16 · 10⁻³ kWh = 427 kgm

Puissance

1 W = 0,102 kgm/s = 0,86 kcal/h
1 kgm/s = 9,807 W = 8,43 kcal/h
1 kcal/h = 1,16 W = 0,119 kgm/s

Viscosité cinématique

1 m²/s = 10⁴ St (stokes)
1 St = 10⁻⁴ m²/s

Viscosité dynamique

1 Pa · s = 1 Ns/m² = 10 P (poise) = 0,102 kgs/m²
1 P = 0,1 Pa · s = 0,1 Ns/m² = 1,02 · 10⁻² kgs/m²
1 kgs/m² = 9,807 Pa · s = 9,807 Ns/m² = 98,07 P

²⁾ Le Système international d'unités (SI) est le résultat des décisions de la Conférence générale des poids et mesures (adresse: Pavillon de Breteuil, Parc de St-Cloud, F-92 310 Sèvres).

³⁾ L'abréviation « L » pour litre est également autorisée, à la place de l'abréviation « l », en cas d'utilisation de la machine à écrire.

Grandeur	Unité SI ²⁾	Unité supplémentaire admise	Relation entre les unités
Différence de température	K (kelvin)	°C (degré Celsius)	1 °C = 1 K
Force	N (newton)	—	1 N = 1 kg.m/s ²
Pression	Pa (pascal)	bar (bár)	1 Pa = 1 N/m ² 1 bar = 10 ⁵ Pa
Contrainte	N/m ²	N/mm ²	1 N/mm ² = 1 MPa
Travail	J (joule)	kWh (kilowattheure)	1 kWh = 3,6 MJ
Energie		—	1 J = 1 N.m = 1 W.s
Quantité de chaleur		eV (électronvolt)	1 eV = 0,1602 . 10 ⁻¹⁸ J
Puissance	W (watt)	—	1 W = 1 J/s = 1 N.m/s
Viscosité cinématique	m ² /s	mm ² /s	1 mm ² /s = 10 ⁻⁶ m ² /s
Viscosité dynamique	Pa.s	mPa.s	1 mPa.s = 10 ⁻³ Pa.s

Les multiples et sous-multiples décimaux d'une unité peuvent être formés au moyen des préfixes ou des symboles suivants, placés devant le nom ou devant le symbole de l'unité:

Facteur		Préfixe	Symbole
1 000 000 000 000 000 000 = 10 ¹⁸	trillion	exa	E
1 000 000 000 000 000 = 10 ¹⁵	billiard	péta	P
1 000 000 000 000 = 10 ¹²	billion	téra	T
1 000 000 000 = 10 ⁹	milliard	giga	G
1 000 000 = 10 ⁶	million	méga	M
1 000 = 10 ³	mille	kilo	k
100 = 10 ²	cent	hecto	h
10 = 10 ¹	dix	déca	da
0,1 = 10 ⁻¹	dixième	déci	d
0,01 = 10 ⁻²	centième	centi	c
0,001 = 10 ⁻³	millième	milli	m
0,000 001 = 10 ⁻⁶	millionième	micro	μ
0,000 000 001 = 10 ⁻⁹	milliardième	nano	n
0,000 000 000 001 = 10 ⁻¹²	billionième	pico	p
0,000 000 000 000 001 = 10 ⁻¹⁵	billardième	femto	f
0,000 000 000 000 000 001 = 10 ⁻¹⁸	trillionième	atto	a

(2) Lorsque le mot « poids » est utilisé dans la présente annexe et dans l'annexe B, il s'agit de la masse.

(3) Lorsque le poids des colis est mentionnée dans la présente annexe et dans l'annexe B, il s'agit, sauf indication contraire, de la masse brute. La masse des conteneurs et des citernes utilisés pour le transport des marchandises n'est pas comprise dans les masses brutes.

(4) Sauf indication explicite contraire, le signe « % » représente dans la présente annexe et dans l'annexe B:

- pour les mélanges de matières solides ou de matières liquides, ainsi que pour les solutions et pour les matières solides mouillées par un liquide: la partie de masse indiquée en pourcentage rapporté à la masse totale du mélange, de la solution ou de la matière mouillée;
- pour les mélanges de gaz: la partie de volume indiquée en pourcentage rapporté au volume total du mélange gazeux.

(5) Les pressions de tout genre concernant les récipients (par exemple pression d'épreuve, pression intérieure, pression d'ouverture des soupapes de sûreté) sont toujours indiquées comme pression manométrique (excès de pression par rapport à la pression atmosphérique); par contre, la tension de vapeur est toujours exprimée comme pression absolue.

(6) Lorsque la présente annexe et l'annexe B prévoit un degré de remplissage pour les récipients ou les citernes, celui-ci se rapporte toujours à une température des matières de 15 °C, pour autant qu'une autre température ne soit pas indiquée.

(7) Les récipients fragiles assujettis, soit seuls, soit en groupes, avec interposition de matières formant tampon, dans un récipient résistant ne sont pas considérés comme récipients fragiles, si le récipient résistant est étanche et conçu de telle manière qu'en cas de bris ou de fuite de récipient fragiles, le contenu ne puisse se répandre au dehors du récipient résistant, et que la résistance mécanique de ce dernier ne soit pas affaiblie par la corrosion au cours du transport.

(8) La conversion approximative suivante est autorisée jusqu'à l'introduction intégrale des unités SI dans les textes du ADR:

$$\begin{aligned} 1 \text{ kg/mm}^2 &\approx 10 \text{ N/mm}^2 \\ 1 \text{ kg/cm}^2 &\approx 1 \text{ bar.} \end{aligned}$$

II. Marginal 2431 — 15°

Après les mots: « Les récipients vides, non nettoyés . . . », ajouter: « et les conteneurs-citernes vides non nettoyés . . . ».

MODIFICATIONS DE L'ANNEXE B

I. Modifier le marginal 10 102 comme suit:

(1) 2^{ème} tiret:

— . . . « [voir aussi marginal 2001 (7) à l'annexe A]; »

(4) Sauf indication explicite contraire, le signe « % » représente dans la présente annexe:

- a) pour les mélanges de matières solides ou de matières liquides, ainsi que pour les solutions et pour les matières solides mouillées par un liquide: la partie de masse indiquée en pourcentage rapporté à la masse totale du mélange, de la solution ou de la matière mouillée;
- b) pour les mélanges de gaz: la partie de volume indiquée en pourcentage rapporté au volume total du mélange gazeux.

(5) Lorsque le poids des colis est mentionné dans la présente annexe, il s'agit, sauf indication contraire, de la masse brute. La masse des conteneurs et des citernes utilisés pour le transport des marchandises n'est pas comprise dans les masses brutes.

(6) Les pressions de tout genre concernant les récipients (par exemple pression d'épreuve, pression intérieure, pression d'ouverture des soupapes de sûreté) sont toujours indiquées comme pression manométrique (excès de pression par rapport à la pression atmosphérique); par contre, la tension de vapeur est toujours exprimée comme pression absolue.

Formation spéciale des conducteurs

II. Ajouter un nouveau marginal 10 170 au chapitre I, section 1 de l'annexe B de l'ADR:

«Marginal 10 170

Exigences spéciales concernant les conducteurs des véhicules-citernes:

1. a) A partir du 1^{er} janvier 1983, les conducteurs de véhicules-citernes ou d'unités de transport transportant des citernes ou des conteneurs-citernes doivent détenir un certificat délivré par l'autorité compétente ou par une organisation reconnue par cette autorité, attestant qu'ils ont suivi avec succès une formation portant sur les exigences spéciales à remplir lors d'un transport de marchandises dangereuses.
- b) A intervalles de cinq ans, le conducteur du véhicule doit pouvoir prouver, grâce à une attestation appropriée portée sur son certificat par l'autorité compétente ou par toute organisation reconnue par cette autorité, qu'il a suivi avec succès un cours de perfectionnement. Toutefois, l'autorité compétente ou toute organisation reconnue par cette autorité, lorsqu'elle est saisie d'une demande de prorogation d'attestation, pourra dispenser le demandeur de suivre un cours de perfectionnement, s'il peut prouver qu'il a exercé son activité sans interruption depuis la délivrance de son certificat ou depuis la dernière prorogation de celui-ci.

2. La formation est donnée dans le cadre d'un stage agréé par l'autorité compétente. Elle a pour objectifs essentiels la sensibilisation aux risques présentés par le transport des matières dangereuses et l'acquisition par les intéressés des notions de base indispensables pour minimiser la probabilité qu'un incident survienne et, s'il survient, pour assurer la mise en œuvre des mesures de sécurité qui pourraient s'avérer nécessaires pour eux-mêmes et pour l'environnement, et pour en limiter les effets. Cette formation, qui devrait comprendre le cas échéant une expérience pratique personnelle, doit porter sur:
- a) les prescriptions générales applicables au transport des marchandises dangereuses,
 - b) les principaux types de risques,
 - c) les mesures de prévention et de sécurité appropriées aux différents types de risques,
 - d) le comportement après un accident (premier secours, sécurité de la circulation, connaissances de base relatives à l'utilisation d'équipements de protection, . . .),
 - e) l'étiquetage et la signalisation des dangers,
 - f) ce qu'un conducteur de véhicule doit faire et ne doit pas faire lors du transport de marchandises dangereuses,
 - g) l'objet et le fonctionnement de l'équipement technique des véhicules,
 - h) le comportement en marche des camions-citernes, y compris les mouvements du chargement.
3. Tout certificat de formation conforme aux paragraphes 1 et 2 de marginal, délivré par les autorités compétentes d'une partie contractante ou toute organisation reconnue par ces autorités, est accepté pendant sa durée de validité par les autorités compétentes des autres parties contractantes. »

III. Modifier le marginal 10 181 comme suit:

Ajouter un nouveau texte pour l'alinéa b) du paragraphe 1):

« b) le certificat de capacité du conducteur, lorsqu'il est prescrit en vertu du marginal 10 170 1; »

L'ancien alinéa b) devient l'alinéa c).

IV. Marginal 211 161

Après le premier alinéa, ajouter « . . . , ces indications ne sont pas exigées lorsqu'il s'agit d'un véhicule porteur de citernes démontables ».

V. Marginal 211 262

Lire:

- « a) — soit: « température observée de remplissage la plus basse: -20°C »;
- soit: « température observée de remplissage la plus basse: . . . »; ».

VI. Marginal 211 263

Remplacer le texte de ce marginal par: « Ces indications ne sont pas exigées lorsqu'il s'agit d'un véhicule porteur de citernes démontables ».

VII. Marginal 211 474

Ajouter le nouvel alinéa suivant: « Les citernes ayant renfermé du phosphore du 1^o du marginal 2431 doivent être considérées, aux fins de l'application des prescriptions du marginal 42 500 (1), comme « citernes vides non nettoyées ». »

VIII. Marginal 211 535

Nouveau texte, lire:

« Les réservoirs destinés au transport de peroxydes organiques liquides des 1^o, 10^o, 14^o, 15^o et 18^o du marginal 2551 doivent être munis d'un écran pare-soleil conforme aux conditions du marginal 211 234 (1). L'écran pare-soleil et toute partie du réservoir non couverte par celui-ci doivent être enduits d'une couche de peinture blanche qui sera nettoyée avant chaque transport et renouvelée en cas de jaunissement ou de détérioration. L'écran pare-soleil doit être exempt de matière combustible.

IX. Marginal 212 180

Supprimer ce marginal.

X. Marginal 212 474

Ajouter le nouvel alinéa suivant: « Les conteneurs-citernes ayant renfermé du phosphore du 1° du marginal 2431 doivent être considérées, aux fins de l'application des prescriptions du marginal 42 500 (1), comme « conteneurs-citernes vides non nettoyés ». »

(Übersetzung)

Änderungen der Anlagen A und B zum Europäischen Übereinkommen über die internationale Beförderung gefährlicher Güter auf der Straße (ADR) *)

ÄNDERUNGEN DER ANLAGE A

I. Randnummer 2001 wird wie folgt gefaßt:

„(1) In dieser Anlage und in der Anlage B gelten folgende Maßeinheiten ¹⁾“:

Größe	SI-Einheit ²⁾	Zusätzlich zugelassene Einheit	Beziehung zwischen den Einheiten
Länge	m (Meter)	—	—
Fläche	m ² (Quadratmeter)	—	—
Volumen	m ³ (Kubikmeter)	l ³⁾ (Liter)	1 l = 10 ⁻³ m ³
Zeit	s (Sekunde)	min (Minute)	1 min = 60 s
		h (Stunde)	1 h = 3600 s
		d (Tag)	1 d = 86400 s
		t (Tonne)	1 t = 10 ³ kg
Masse	kg (Kilogramm)	g (Gramm)	1 g = 10 ⁻³ kg
Dichte	kg/m ³	kg/l	1 kg/l = 10 ³ kg/m ³
Temperatur	K (Kelvin)	°C (Grad Celsius)	0 °C ≙ 273,15 K

*) In der Fassung der Kundmachungen BGBl. Nr. 522/1973, 523/1973, 377/1974, 249/1975, 250/1975, 251/1975, 261/1975, 522/1975, 352/1978, 353/1978, 354/1978, 520/1978, 404/1980.

¹⁾ Für die Umrechnung der bisher gebräuchlichen Einheiten in SI-Einheiten gelten folgende gerundete Werte:

Kraft

1 kg = 9,807 N

1 N = 0,102 kg

Mechanische Spannung

1 kg/mm² = 9,807 N/mm²

1 N/mm² = 0,102 kg/mm²

Druck

1 Pa = 1 N/m² = 10⁻⁵ bar = 1,02 · 10⁻⁵ kg/cm² = 0,75 · 10⁻² Torr

1 bar = 10⁵ Pa = 1,02 kg/cm² = 750 Torr

1 kg/cm² = 9,807 · 10⁴ Pa = 0,9807 bar = 736 Torr

1 Torr = 1,33 · 10² Pa = 1,33 · 10⁻³ bar = 1,36 · 10⁻³ kg/cm²

Arbeit, Energie, Wärmemenge

1 J = 1 Nm = 0,278 · 10⁻⁶ kWh = 0,102 kgm = 0,239 · 10⁻³ kcal

1 kWh = 3,6 · 10⁶ J = 367 · 10³ kgm = 860 kcal

1 kgm = 9,807 J = 2,72 · 10⁻⁶ kWh = 2,34 · 10⁻³ kcal

1 kcal = 4,19 · 10³ J = 1,16 · 10⁻³ kWh = 427 kgm

Leistung

1 W = 0,102 kgm/s = 0,86 kcal/h

1 kgm/s = 9,807 W = 8,43 kcal/h

1 kcal/h = 1,16 W = 0,119 kgm/s

Viskosität, kinematisch

1 m²/s = 10⁴ St (Stokes)

1 St = 10⁻⁴ m²/s

Viskosität, dynamisch

1 Pa · s = 1 Ns/m² = 10 P (Poise) = 0,102 kgs/m²

1 P = 0,1 Pa · s = 0,1 Ns/m² = 1,02 · 10⁻² kgs/m²

1 kgs/m² = 9,807 Pa · s = 9,807 Ns/m² = 98,07 P

²⁾ Das Internationale Einheitensystem (SI) ist das Ergebnis von Beschlüssen der Generalkonferenz für Maße und Gewichte (Adresse: Pavillon de Breteuil, Parc de St-Cloud, F-92 310 Sèvres).

³⁾ Beim Schreiben mit der Schreibmaschine ist für Liter neben dem Zeichen „l“ auch das Zeichen „L“ zulässig.

Größe	SI-Einheit ²⁾	Zusätzlich zugelassene Einheit	Beziehung zwischen den Einheiten
Temperaturdifferenz	K (Kelvin)	°C (Grad Celsius)	1 °C = 1 K
Kraft	N (Newton)	—	1 N = 1 kg · m/s ²
Druck	Pa (Pascal)	bar (Bar)	1 Pa = 1 N/m ² 1 bar = 10 ⁵ Pa
Mechanische Spannung	N/m ²	N/mm ²	1 N/mm ² = 1 MPa
Arbeit	J (Joule)	kWh (Kilowattstunde)	1 kWh = 3,6 MJ
Energie		—	1 J = 1 N · m = 1 W · s
Wärmemenge		eV (Elektronvolt)	1 eV = 0,1602 · 10 ⁻¹⁸ J
Leistung	W (Watt)	—	1 W = 1 J/s = 1 N · m/s
Kinematische Viskosität	m ² /s	mm ² /s	1 mm ² /s = 10 ⁻⁶ m ² /s
Dynamische Viskosität	Pa · s	mPa · s	1 mPa · s = 10 ⁻³ Pa · s

Dezimale Vielfache und Teile einer Einheit können durch Vorsetzen der nachfolgenden Vorsätze bzw. Vorsatzzeichen vor den Namen bzw. das Zeichen der Einheit gebildet werden:

Faktor:	Vorsatz	Vorsatzzeichen
1 000 000 000 000 000 000 = 10 ¹⁸	Trillionenfach	Exa E
1 000 000 000 000 000 = 10 ¹⁵	Billiardenfach	Peta P
1 000 000 000 000 = 10 ¹²	Billionenfach	Tera T
1 000 000 000 = 10 ⁹	Milliardenfach	Giga G
1 000 000 = 10 ⁶	Millionenfach	Mega M
1 000 = 10 ³	Tausendfach	Kilo k
100 = 10 ²	Hundertfach	Hekto h
10 = 10 ¹	Zehnfach	Deka da
0,1 = 10 ⁻¹	Zehntel	Dezi d
0,01 = 10 ⁻²	Hundertstel	Zenti c
0,001 = 10 ⁻³	Tausendstel	Milli m
0,000 001 = 10 ⁻⁶	Millionstel	Mikro µ
0,000 000 001 = 10 ⁻⁹	Milliardenstel	Nano n
0,000 000 000 001 = 10 ⁻¹²	Billionstel	Piko p
0,000 000 000 000 001 = 10 ⁻¹⁵	Billiardenstel	Femto f
0,000 000 000 000 000 001 = 10 ⁻¹⁸	Trillionstel	Atto a

(2) Soweit in dieser Anlage und in der Anlage B das Wort „Gewicht“ verwendet wird, ist darunter die Masse zu verstehen.

(3) Ist in dieser Anlage und in der Anlage B vom Gewicht der Versandstücke die Rede, so ist darunter, sofern nichts anderes bestimmt ist, die Bruttomasse zu verstehen. Die Masse der für die Beförderung der Güter benutzten Container und Tanks ist in den Bruttomassen nicht enthalten.

(4) Sofern nicht ausdrücklich etwas anderes bestimmt ist, bedeutet in dieser Anlage und in der Anlage B das Zeichen „%“:

- bei Mischungen von festen oder flüssigen Stoffen, bei Lösungen oder bei festen, von einer Flüssigkeit getränkten Stoffen den in Prozent angegebenen Massenanteil bezogen auf die Gesamtmasse der Mischung, der Lösung oder des getränkten Stoffes;
- bei Gasgemischen den in Prozent angegebenen Volumenanteil, bezogen auf das Gesamtvolumen der Gas Mischung.

(5) Drücke jeder Art bei Gefäßen (zB Prüfdruck, innerer Druck, Öffnungsdruck von Sicherheitsventilen) werden immer als Überdruck (über dem atmosphärischen Druck liegender Druck) angegeben; der Dampfdruck von Stoffen wird dagegen immer als absoluter Druck angegeben.

(6) Ist in dieser Anlage oder in der Anlage B ein Füllungsgrad für Gefäße oder Tanks vorgesehen, so bezieht sich dieser immer auf eine Stofftemperatur von 15 °C, sofern nicht eine andere Temperatur genannt ist.

(7) Zerbrechliche Gefäße, die einzeln oder zu mehreren in ein widerstandsfähiges Gefäß eingebettet sind, gelten nicht als zerbrechliche Gefäße, wenn das widerstandsfähige Gefäß so dicht und so beschaffen ist, daß bei Bruch oder Leckwerden der zerbrechlichen Gefäße der Inhalt nicht nach außen gelangen und die mechanische Festigkeit des widerstandsfähigen Gefäßes während der Beförderung durch Korrosion nicht beeinträchtigt werden kann.

(8) Bis zur vollständigen Einarbeitung der SI-Einheiten in den Text des ARD ist folgende angenäherte Umrechnung zugelassen:

$$1 \text{ kg/mm}^2 \approx 10 \text{ N/mm}^2$$

$$1 \text{ kg/cm}^2 \approx 1 \text{ bar.}$$

II. In Randnummer 2431 Ziffer 15 ist nach „Ungereinigte leere Gefäße“ einzufügen:

„und ungereinigte leere Tanks von Tankcontainern“.

ÄNDERUNGEN DER ANLAGE B

I. Randnummer 10 102 wird wie folgt geändert:

(1) Zweiter Gedankenstrich:

— . . . „[siehe auch Rn. 2001 (7) der Anlage A];“

(4) Sofern nicht ausdrücklich etwas anderes bestimmt ist, bedeutet das Zeichen „%“ in dieser Anlage

a) bei Mischungen von festen oder flüssigen Stoffen, bei Lösungen oder bei festen, von einer Flüssigkeit getränkten Stoffen den in Prozent angegebenen Massenanteil bezogen auf die Gesamtmasse der Mischung, der Lösung oder des getränkten Stoffes;

b) bei Gasgemischen den in Prozent angegebenen Volumenanteil, bezogen auf das Gesamtvolumen der Gasmischung.

(5) Ist in dieser Anlage vom Gewicht der Versandstücke die Rede, so ist darunter, sofern nichts anderes bestimmt ist, die Bruttomasse zu verstehen. Die Masse der für die Beförderung der Güter benutzten Container und Tanks ist in den Bruttomassen nicht enthalten.

(6) Drücke jeder Art bei Gefäßen (zB Prüfdruck, innerer Druck, Öffnungsdruck von Sicherheitsventilen) werden immer als Überdruck (über dem atmosphärischen Druck liegender Druck) angegeben; der Dampfdruck von Stoffen wird dagegen immer als absoluter Druck angegeben.

II. In Kapitel I Abschnitt I der Anlage B des ADR ist folgende neue Rn. 10 170 einzufügen:

„Rn. 10 170

Besondere Anforderungen an Lenker von Tankfahrzeugen

1. a) Vom 1. Jänner 1983 an müssen Lenker von Tankfahrzeugen oder von Beförderungseinheiten zur Beförderung von Tanks oder Tankcontainern im Besitz einer von der zuständigen Behörde oder einer von dieser Behörde anerkannten Organisation ausgestellten Bescheinigung sein, durch die nachgewiesen wird, daß diese an einer Schulung über die besonderen Anforderungen, die bei der Beförderung gefährlicher Güter zu erfüllen sind, erfolgreich teilgenommen haben.

b) Jeweils nach fünf Jahren muß der Fahrzeuglenker die erfolgreiche Teilnahme an einem Fortbildungslehrgang durch eine entsprechende Eintragung der zuständigen Behörde oder der von dieser Behörde anerkannten Organisation in seiner Bescheinigung nachweisen können. Die zuständige Behörde oder die von dieser Behörde anerkannte Organisation kann jedoch bei Vorliegen eines Antrags auf Verlängerung der Bescheinigung den Antragsteller von der Teilnahme an einem Fortbildungslehrgang befreien, wenn dieser nachweisen kann, daß er seit Ausstellung der Bescheinigung oder seit der letzten Verlängerung der Bescheinigung seine Tätigkeit ohne Unterbrechung ausgeübt hat.

2. Die Schulung erfolgt im Rahmen eines von der zuständigen Behörde amtlich anerkannten Lehrgangs. Hauptziele der Schulung sind, den Fahrzeuglenkern die Gefahren bewußt zu machen, die sich aus der Beförderung gefährlicher Güter ergeben und ihnen grundlegende Kenntnisse zu vermitteln, die erforderlich sind, um die Wahrscheinlichkeit eines Unfalls auf ein Mindestmaß zu beschränken und bei einem Unfall sicherzustellen, daß die Sicherheitsmaßnahmen getroffen werden, die sich für die Fahrzeuglenker selbst, für die Umwelt und zur Begrenzung der Unfallfolgen als erforderlich erweisen könnten. Diese Schulung, die gegebenenfalls eine persönliche praktische Übung beinhaltet, soll umfassen:
 - a) die für die Beförderung gefährlicher Güter maßgebenden allgemeinen Vorschriften,
 - b) die wesentlichen Arten der Gefahren,
 - c) die für die verschiedenen Arten der Gefahren geeigneten Verhütungs- und Sicherheitsmaßnahmen,
 - d) das Verhalten nach einem Unfall (Erste Hilfe, Sicherheit des Verkehrs, Grundkenntnisse über den Einsatz von Schutzausrüstungen, . . .),
 - e) die Bezeichnung und Gefahrenkennzeichnung,
 - f) was der Fahrzeuglenker bei der Beförderung gefährlicher Güter tun und nicht tun darf,
 - g) den Zweck und die Funktionsweise der technischen Ausrüstung der Fahrzeuge,
 - h) das Fahrverhalten der Tankfahrzeuge einschließlich Bewegungen der Ladung.
3. Jede Bescheinigung über die Schulung nach Absatz 1 und 2 dieser Randnummer, die von den zuständigen Behörden einer Vertragspartei oder von einer anderen von diesen Behörden anerkannten Organisation ausgestellt wurde, wird während ihrer Geltungsdauer von den zuständigen Behörden der anderen Vertragsparteien anerkannt.“

III. Randnummer 10 181 wird wie folgt geändert:

Absatz 1 Buchstabe b wird durch folgenden neuen Text ersetzt:

„b) die Bescheinigung über die Befähigung des Fahrzeuglenkers nach Rn. 10 170 1;“

Der bisherige Buchstabe b) wird Buchstabe c).

IV. Randnummer 211 161

Nach dem ersten Absatz wird hinzugefügt:

„. . ., diese Angaben sind nicht erforderlich bei einem Trägerfahrzeug für Aufsetztanks.“

V. Randnummer 211 262

Soll lauten:

„a) — entweder: „niedrigste zugelassene Füllungstemperatur: —20° C“
— oder: „niedrigste zugelassene Füllungstemperatur: . . .“;“

VI. Randnummer 211 263

Erhält folgende Fassung:

„Diese Angaben sind nicht erforderlich bei einem Trägerfahrzeug für Aufsetztanks.“

VII. Randnummer 211 474

Folgender neuer Absatz wird hinzugefügt:

„Tanks, die Phosphor der Rn. 2431 Ziffer 1 enthalten haben, gelten hinsichtlich der Anwendung der Vorschriften der Rn. 42 500 als „leere, nicht gereinigte Tanks“.“

VIII. Randnummer 211 535

Neuer Text soll lauten:

„Tanks für flüssige organische Peroxide der Rn. 2551 Ziffern 1, 10, 14, 15 und 18 sind mit einem Sonnenschutz nach Rn. 211 234 (1) zu versehen. Der Sonnenschutz oder jeder von ihm nicht bedeckte Teil des Tanks müssen einen weißen Anstrich haben, der vor jeder Beförderung zu säubern und bei Vergilbung oder Beschädigung zu erneuern ist. Der Sonnenschutz darf keine brennbaren Stoffe enthalten.“

IX. Randnummer 212 180

Diese Randnummer wird gestrichen.

X. Randnummer 212 474

Folgender neuer Absatz wird hinzugefügt:

„Tanks, die Phosphor der Rn. 2431 Ziffer 1 enthalten haben, gelten hinsichtlich der Anwendung der Vorschriften der Rn. 42 500 als „leere, nicht gereinigte Tanks“.“

Die vorstehenden Änderungen treten am 1. Jänner 1982 in Kraft.

Kreisky